

Folklore

Argentino.

Escuela N° 109



San Juan

Escuela N° 109

Localidad. Desamparados ²

Virginia Anna Cello

Mamuel Aguilera

San Juan

60 años

Creencias y costumbres

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Cuando alguna tormenta muy ruidosa amenaza o hay señales de que granizará, los naturales creían "conjurar la tempestad" haciendo en dirección al mayor peligro, una cruz en el suelo con ceniza y sal y luego en el aire con una lacha y el peligro desaparecía.

X Cuando se ve caer una estrella en el firmamento, y se alcanza a hacer un ruido cualquiera en ese instante, viene desgracia a la familia, afirmaban siempre que la persona que lo hace, lo haga en silencio sin comunicarlo a nadie, pero haciendo notar a otros el destello de la estrella, viene desgracia en la familia produciendo la muerte de alguno de sus miembros.

Otras veces teniendo un castigo sin duda al ver caer la estrella pronunciaban en exclamaciones como éstas: "Dios te apague", "Dios te apague".

Supersticiones relativas a palombas y arbores

Es costumbre muy antigua en la localidad según reprensas, que cuando un árbol frutal cualquiera, con particularidad los de espino, no den frutos, estando ya en condiciones, los azote con una varilla una persona de nombre Juan en el día de su santo y al año siguiente el árbol dará frutos en abundancia.

Desde tiempos muy remotos se creía en los brujos y hechiceros y para librarse de sus artemañas convenía según los naturales llevar ramitas pendientes o tener en las puertas

y jardines plantas de ruda por atribuir a dicho vegetal, poder sobrenatural contra dichos males.

Brujería

Es creencia tradicional respecto a las brujas que cuando pasen por algún sitio, se les diga: "mañana volvé por sal". y a la mañana siguiente la primera persona que se presenta con dicho objeto es la hechicera o su aliada quienes según sus serios compromisos, no pueden bajo ningún concepto, evadirse de dicha imposición.

Curanderismo

Un collar de coronas cura el catarro en los ferros
Para sanar de un carminiento, basta introducir el dedo enfermo en la oreja de un gato

Se cura un corqueleto, dicen, levantándose muy temprano y saludando al mortero o tomando una crocea viva y pasando dola varias veces en cruz por el grano, teniendo cuidado de soltarlo luego.

Para curar los testos, se cuentan y de acuerdo a su número se atan tantos terroncitos de sal como el número de éstos y se arrojan hacia atrás sin mirar o se coloca el atadito en el oído de un lechuzo y los testos desaparecen.

Otro remedio eficaz es el siguiente: en el momento en que una farmenta estalla, se hace además de arrojar el grano o testo hacia un relámpago y sin volver la vista el enfermo se alija en sentido contrario y sana.

Para curar a los animales atacados de garrapatas, se cuentan éstos: 1, 2, 3, 4, 5 etc y luego retrocediendo 5, 4, 3, 2, 1 "que no quede ninguna" y las garrapatas desaparecen.

Escuela N° 109

Localidad: Desamparados

Virginia Anna Cello
San JuanReferido por D^{no} Oquedo de Oquitera
52 años

Creencias y costumbres

Creían hacer aparecer algo perdido haciendo un ruido en dos puntas de un báculo de mano y ocultándolo hasta obtener el resultado deseado. Se decía entonces que se apresaba al diablo para que San Antonio haga el milagro.

X Refiérese que habiendo el mosquito picado al Señor, fender para que su picadura produzca la muerte, le concedió a condición de que picara en la "cuña del ojo".

En cierta oportunidad, la víbora reció al hierro que cuando estuviere enfermo al estomago, comiera fuyos, y el hierro en cambio le reció traidaramente que cuando á ella le doliera la cabeza, saliera á la orilla de los caminos (para que la mataran). —

A fin de hacer desaparecer al diablo para que no tuvieran ó produzca algún mal, se acostumbraba hacer la señal de la cruz á todo alimento ó bebida que se tomara.

Escuela N° 109

Localidad: Desamparados

Virginia Luna Curo
San JuanJuan Castro, quien actuó en la
Guerra del Paraguay como portador del con-
voy del Ejército, habiendo marchado siempre
con la vanguardia

44 años de edad

Ociosos históricos sobre la Guerra del Paraguay Situación del Batallón San Juan

Los datos que a grandes rasgos, se expresan a confirma-
ción, han sido suministrados por el anciano Juan Castro de 43
a 44 años de edad, residente en el Departamento de Concepción,
viudo, con tres hijos y quien no goza de subvención algu-
na a pesar de haber peligrado tanto su vida, según su
propia expresión - como los demás soldados que con las armas
actuaron al frente.

De su narración algo confusa, quizá por encontrar-
se enfermo, he podido deducir lo que a continuación expreso:
El Ejército Argentino - caballería e infantería, incluso
el Batallón San Juan, formaban la vanguardia. Se
denominaba Batallón San Martín, compuesto en su
totalidad de todo la Caballería de hombres elegidos por
sus fuerzas y valor. Ejercían los argentinos mucho ad-
vencimiento sobre el enemigo hasta el punto de hacerse
temer por los paraguayos.

Los caballos que montaban estos bizarras jinetes eran
totalmente blancos y fueron los argentinos, dice,
quienes soportaron el golpe más recio en todos los com-
bates.

El Ejército estaba muy bien equipado, no habiendo
sufrido durante la Guerra ni hambre ni miseria.
Sus soldados bien vestidos y alimentados y el conomy bien

listo para favorecer la tropa. - Habían disponibles para
acarrar las provisiones sesenta mulas. - Dividido el convoy
en cuatro grupos cada uno de los cuales tenía su capitán,
él estaba al servicio de la división mandada por Dⁿ
Gaspar Sanchez - Sanjuanino, del Departamento del Albor-
dón - El jefe de todas las cargas era un sanjuanino
del distrito Arbol Verde, llamado Dⁿ Juan de Dios Qui-
roga Zapata. El convoy se favorecía de las buques ve-
nidos fueran. Pío Paraguará á tal objeto.

Como el caraván citado, iba siempre con la vanguar-
dia, sirvió en muchas oportunidades como mensajero ó
espiá, conduciendo "partes" de los jefes.

Estando el Ejército en Cerro de León, fué comisionado
para llevar un frasco cerrado á uno de los jefes, debía ha-
cer un recorrido de ocho leguas ida y vuelta - en el me-
nor tiempo posible y con grave peligro de caer en ma-
nos del enemigo. Habiendo ya recorrido próximamente
dos leguas y en circunstancias que atravesaba un ex-
tenso pantano, vió claramente - siendo más ó menos las
dos de la tarde - debajo de un pequeño arbolito, la ima-
gen de un Santo según el San Antonio - No se espri-
ca si era en realidad una estatua, ó una aparición
milagrosa. - Intentó acercarse para recogerlo, pero sen-
tó en seguida que como iba tan de prisa, podría
rompersele en el trayecto á recorrer á galope y era más
prudente dejarlo para la vuelta. pero con sorpresa
vió á su regreso que el Santo era espita ya.

Una vez entregado el nuevo mensaje cerrado á su
jefe, el Ejército siguió avanzando y como necesaria-
mente debían pasar por el lugar del hecho, él se
adelantó y buscando de nuevo su anterior hallazgo
recorría minuciosamente el paraje cuando encontró
un rancho hermeticamente cerrado, distante como
una ó dos cuadras al frente del arbolito aquel

E Guerra del Paraguay (continuación)

de la aparición. Dió la fuerza y con gran sorpresa suya como de sus compañeros que llegaban, vieron al cuarto completamente lleno de santos, cuadros y estatuas de mucho valor que habían sido ahí depositados sobre un gran mesón. Ellos como sus hijos y resto de las tropas los miraron con mucha reverencia y encomendáronles varias veces rezando y encomendándose a ellas. Estas escenas religiosas se repetían cada vez que las circunstancias les hacían pasar por el lugar.

Descripción sucinta de las batallas que precedieron.

1º Pardines dice del Paso de la Patria. Situada a orillas de un arroyo - probablemente afluente al Paraguay - con el enemigo al frente en la otra orilla, se improvisaron ahí mangrullos, aparato formado de cuatro balas altas plantados en tierra y en cuyo extremo superior tenían un fuso de madera - especie de farina - para colocar allí un centinela quien subía mediante escaleras colocadas al efecto. Dichos centinelas custodiaban las tropas y tenían a la vez la misión de observar las maniobras del enemigo.

Del Paso de la Patria pasaron a San Salvo donde fué herido gravemente el jefe del Batallón San Juan, Jofra; fué conducido a Corrientes donde murió.

Se trató combato en Paso delauce estando muy bien fortificado con grandes murallas de cal y ladrillo, murallas que los cañones argentinos demolaron para abrirse paso, después de un nutrido fuego. Pasaron luego a Termitá donde las fortificaciones eran de cañones. Echaron aquí por el paso de tres ríos. Las fortificaciones estaban salvaguardadas por dos gruesas cadenas una arriba y la otra a flor de agua, perfectamente amarradas a una y otra orilla del río a quien atravesaban.

Uno de los mayores ingenieros subongre, dice - inventó una tijera que ayuda á los acorazados hizo la primera investida, cortó la cadena de arriba quedando inutilizada. Mientras se la arreglaban de nuevo, para ello ~~die~~ - se araron algunos meses - el fuego de la Artillería é Infantería era incesante para hacer volar los cañones. Una vez terminado el arreglo los acorazados hicieron su 2^a investida, con tan buena suerte que lograron romper la otra cadena dejando libre paso á los once bloques que destruyeron uno tras otro avanzando al mismo tiempo que el Ejército y dejando completamente en ruinas á toda la villa en pocos minutos.

Desde este punto dice tuvo ocasión de ver empuñar las armas á mujeres Paraguayas luchando al lado de sus hombres.

De Humaitá avanzamos ~~die~~ á la Arunció, de aquí á Cerro de León en persecución del enemigo atinetrado ahí - ~~distintos~~ ~~die~~ próximamente un mes y veinte y cuatro días.

Una mañana muy temprana, dice, los sandinianos hicieron una avanzada hacia la cumbre en donde estaban todas las fuerzas enemigas y lograron hacer 13 prisioneros y tomar 14 caballos que se los distribuyeron entre los jefes, pues á pesar de ser jóvenes eran célebres por su fuerza y agilidad.

En los veinte días más ó menos hicieron una nueva tentativa de lo que salió herido uno de los mayores siendo sacado del campo enemigo por un soldado, quien lo traía en su caballo por delante. - Siguieron avanzando, como á las ocho leguas encontraron otra villita fortificada, después de algunos encuentros parciales la tomaron encontrando en el centro de las fortificaciones cuatro carretas, llenas de patacones - monedas de plata antiguas. Se fusilaron de inmediato ~~die~~ - guardias para evitar el resaca del botín entre los soldados. Sigue el avance por dentro del Cerro encontrando á pocos pasos un ástero teniendo la caballería que alzar á los infantes para que no se les escaparan las municiones. Encontraron un convoy de los enemigos compuesto de once carretas

Guerra del Paraguay

(Conclusión)

á las que los paraguayos antes de abandonar entregaron á las llamas. Lograron dice. sacar ilesa una de dichas cavetas que contenía alhajas por valor de un millón de pesos oro aproximadamente, según manifestaban los jefes, de propiedad de Madama de Linch.

Después de cada batalla, los indios pasaban revista á los heridos, separando á los que podían curarse de los considerados inútiles. Á los primeros se les colocaban guardias y á los segundos se les pasaba á dequella tienda era una escena muy conmovedora anunciada por truenos de clarín y marchas funebres. Los mismos soldados argentinos y aliados vendaban los heridos y curaban á los enemigos enfermos.

Una vez tomado el Cerro de Leon avanzaron entrando á Pampa Grande, en la fuertada de la Picada se dió una nueva batalla donde los paraguayos tomaron prisioneros cuatro oficiales y un mayor las que fueron degollados. Con este punto fue así mismo hecho prisionero un soldado enviado á las proximidades del campo enemigo, el que fue maniatado en las patas de su propio caballo y despedazado por éste en su furiosa carrera. al caballo con los restos del malogrado soldado fue á detenerse á su propio campamento por cuyo motivo se enteraron de lo ocurrido los compañeros y jefes.

En venganza del hecho, los aliados dividieron á los cien prisioneros paraguayos en grupos de á diez y los colocaron al frente de los cañones para que los tiraran debiendo traer un recarrito de tres leguas próximamente bajo pena de ser pasado á dequella el que se causara. Solo dos supieron la pesada impuesta, los demás lograron resistir.

Se fueron á Villa del Rosario teniendo que pasar la vanguardia y todo el batallón á crado y las prisiones en un lote

Segados a la Villa de Curubayty encontraron allí reuni-
das todas las mujeres semi desnudas llevando por único vestido
un pequeño chiripá. Se hacían parte con los alimentos y
demás provisiones que llevaban las tropas y las vestían.
Permanecieron allí dos meses.

Siguio la persecución a López quien fue
alcanzado en Cerro Ceral con su madre, su esposa un obispo
y el general Caballero. Al notar la presencia del enemigo, dice
López lejos de rendirse desenvainó su espada dispuesto a de-
fenderse por cuyo motivo fue muerto y prisioneros sus
acompañantes a excepción del general Caballero quien
montaba un hermoso caballo blanco "ralón". Este gene-
ral dice era un misterio, jamás pudo ser prisionero a pesar
de estar muy próximo a sus enemigos en lo más recio
de los combates.

Escuela N° 109

Localidad. Desamparados

Virginia Elena Celis

Melquiades Castro

62 años

Tradiciones populares

Dijunia Correa

Refiere entre las personas más antiguas que por la época de la mazorca más ó menos, los gauchos malos (hombres que se ocupaban de vagar por los campos, acallando a los viajeros que hacían la travesía de ésta a la Púja á lomo de mula) se apoderaron de un individuo cuyo nombre se desconoce, esposo de la difunta llamada Correa, y está en el afán de buscarle y rescatarle quizá, abandonó su lugar probablemente en Valle Fértil con una criatura en brazos, recorrió los campos en busca de su marido, pero una vez que el hambre y la sed la agoharon después de cavar inutilmente en busca de agua, falleció en el lugar llamado Dalkati, habiendo sido encontrado su cadáver al 3º día de su muerte y su hija viva aún, quien según referencias fue trasladada á esta capital y criada en una casa de familia.

El lugar del suceso, es una altiplanicie accidentada de trecho en trecho por lomitas de poca elevación, en la cima de una de ellas se encuentra una cruz y una de cada lado en el llano, á su pie se levanta un mausoleo en cuya fachada superior se lee: "Recuerdo de Estabio Feballos".

Se cuentan de dicha divina infinidad de milagros y es muy venerada en la localidad sobre todo en el Departamento de Cauca. Los viajeros la miran con veneración y se encomiendan siempre á ella: Uno de los milagros lo atestiguan sus viajeros y la inscripción que en su fachada se lee:

Se refiere que el Sr. Feballos era un viajante que en cierta ocasión caminaba en la provincia de la Púja quinientos varas. A su regreso y un poco antes de llegar á la tumba de la referida difunta.

penetró a la quebrada llamada por su gran profundidad: Honda. (do-
mo el Tío de Tab) acampó, encerrando la hacienda en un carral in-
provisado, pero con gran sorpresa suya como de sus leones que le acom-
pañaban, vió al siguiente día, que todos los animales habían desapare-
cido formando nubes desconocidas. Con vano se repartían los viajeros por
el llano y las serranías en busca de ellos, todos sus esfuerzos eran inú-
tiles. Con vista de esto el Señor Zeballos con fervientes plegarias implo-
ró la protección de la difunta Correa, haciéndole que a lo menos la uni-
dad de la hacienda, apareciera ó se la encontrara, prometiéndole él en
cambio edificarle un lindo Mausoleo en el cual haría depositar sus
restas mortales.

Al día siguiente de su plegaria aparecieron en el mismo sitio
de donde se fueron los quinientos faros sin que ninguno faltare.
Inmediatamente de llegar a la ciudad de su nacimiento (San Juan)
el Señor Zeballos compró todo el material necesario, y acompañado
de los albañiles, se trasladó al lugar del suceso. Hizo el trabajo prometi-
do, con todo esmero, colocando en su interior las restas de la difunta

Escuela N° 109

Escuelas - Desamparados

Virginia Luna Cello

Juan de Dios Olivares

45 años

Tradiciones populares

Campo de Batalla -

Se designa con este nombre, a un pedazo de terreno inculto aún situado en el Departamento del Pocito, donde se libró la Batalla de la Rinconada desde donde Oberstain prisionero con los suyos, fue conducido al N. en dirección a la capital siendo fusilado en el camino, en cuyo sitio se ha levantado una cruz a su memoria. Sus restos descansan en el Cementerio Municipal de esta ciudad.

Muerte de Don Agustín Gómez

Según opinión del Señor Juan de Dios Olivares, Teniente Coronel, sobreviviente de las hueras de la Rinconada, la muerte de Dⁿ Agustín Gómez el 6 de Febrero de 1884, fue consecuencia de las elecciones verificadas en el P^{to} para elegir diputados al Congreso. Eran candidatos los Señores Juan G. Cerú y Juan Manuel Precilla. Habiendo triunfado el 1^o, Precilla culpaba de su descalabro, al jefe del partido, Señor Agustín Gómez. Sete años más tarde (en 1891) siendo éste Senador Nacional, fue asesinado en ésta por los individuos siguientes: Aníbal Balmaeda, Pedro Castillo, Florencio Poldán, Clemente Cuello y un hijo de Quallama.

Escuela N° 109

Localidad: Desamparados

Virginia Luna Ellis

San Juan

Jueves

Casuaras de San Juan

no

Se acostumbraba desde tiempos muy remotos traer la usanza de San Juan, ciertos juegos llamados sorteos.

Uno de ellos consistía en traer un cierto número de cédulas con nombres de jóvenes y un número igual con nombres de niñas que mutuamente se conocieran teniendo cuidado al guardarlas, de que no se cruzen. Llegado el día de San Juan, un joven o niña - es indiferente - abre una del grupo de las niñas y otra persona abre una cédula correspondiente a los jóvenes diciendo en alta voz sus nombres. Dicha pareja probablemente pueden llegar a ser novios.

Y así sucesivamente sigue el juego hasta terminarse con las cédulas.

Otro sorteo se verificaba en las Cartas Rusas, echas, como sigue:
Se toma un pliego de papel generalmente rayado, se lo dobla en seis partes más o menos iguales. En el 1º doblez un joven o niña, escribe en cada renglón y sin enterarse a los demás un apodo propio para un joven; en el 2º doblez otra persona escribe los nombres de los jóvenes uno en cada renglón sin enterarse de lo que escribió el 1º a cuyo efecto, éste al entregar el pliego, ha tenido cuidado de doblarlo en sentido contrario. Una 3ª persona escribe luego en la 3ª carilla los apodos de las niñas, otra en la 4ª, los nombres de éstas, en la 5ª división del papel o carta, se escribe lo que pueden estar haciendo en ese momento por ej. están cantando, bailando etc. y en la última: "el mundo dice que... se casen, o que se abarrazcan etc. etc."

Una vez terminada la carta se la guarda para abrirla al día siguiente o de San Juan.

Una persona la lee en alta voz quedando cada renglón con-
feccionado como sigue: La chimosa de M. N. con el coque.
to de fulano. Coniendo batatas, el mundo dice que se o-
diere. — Se sigue la lectura hasta terminar.

Otro de los experimentos consistia en echar en una cofa
el contenido de todo un huevo y colocarlo al "sereno" (en un
lugar en donde recibe todo el rocío de la noche) al día siguiente, 24
de Junio se lo abreva, si aparece un solo abultamiento, la per-
sona que lo hizo permanecerá soltera toda su vida y si en cam-
bio aparecen dos figuras, será casada.

Se puede igualmente enterrar en la noche un ajo
y si al día siguiente (24 de Junio) aparece un brote al exterior
la persona que lo hizo tendrá buena suerte, ó se casará.

Escuela N° 109

Localidad: Duramparados

Virginia Luna Gello

Salomón Castro

63 años

San Juan

Juegos infantes

Buscando novia.

Se forma un círculo de niñas cada una de las cuales tiene en la mano un poco de maíz en actitud de dar a un gallo hambriento colocado en el centro. Para que dicho animal empiece su tarea con más acierto, antes de largarle, se le hace dormir colocando su cabeza debajo del ala y haciéndole dar vueltas en círculo se adormece o duerme. En esta actitud se lo deja en el centro, él, parado un momento, se levanta, se sacude y luego dirigiéndose a la rueda busca qué comer hasta que llega el momento en que se detiene y come de alguna de las manos que le brindan. La niña en cuyo caso comió el animal se detiene a comer, es la novia.

Por un procedimiento análogo y haciendo el círculo de jóvenes, se busca el novio para la anterior designada por el gallo.

Escuela N.º 109

Localidad: Desamparados

Virginia Luna Bello

Isaías Funes

50 años

Relaciones

Por un camino me fui
 Por otro porqué la culata
 Esta relación que tenemos
 Qui como tu abuela la tuvía

Yo sé que en pecho late
 Por un amor que se impone
 Sus pasiones foidone
 Otro se ha tomado el mate.

En mi casa hay una planta
 Que se llama amapola
 Es al verde pato arizo
 Que anda meniendo la cosa.

Mojito enamorado
 Ponchito de cuatro esquinas
 Echurto al gallinero
 Que enamora a las gallinas.

Has despreciado lo bueno
 Dios te castigará
 Si lo bueno has despreciado
 Lo malo como verá? -

No me mires que me enata
 Con esos ojos tan tristes

Qui en ungeri te tengo
La polera que me diste.

Esta tarde a la oración
Por tu casa voy a pasar
Esperame en la puerta chi,
Que tengo que hablar.

Ella.. Si en pasas por mi casa
Pen esa biaga de atorante
Ou sacare mi macho
Como rata por tirante.

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de enani
Ardela a joder a otra
No me vengas a joder a mi.

Pido a los cantos del cielo
Que me ayuden en estos momentos
Que voy a contar mi historia
No refuerguen la memoria
Y aclaren mi entendimiento.

Dios le perdona al cabraje
Las ganas que me tenía
Desate los tres marías
Y lo ingaturí a cabrietas
¡Sueta! si no traigo bolas
Me achura el irado ese día.

Este es mi hermano y lo quiero
Por que como gauchos y así como
Si se dispara un peto
Lo piala por sobre el terno.

Escuela N.º 109

Localidad: Q.

12

Virginia Luna Bello

Manuel Aguilera
60 años

Relaciones

Pongo de mandas a hacer.
 Mi subongo debe estar hecho.
 Un ramo para tu mano
 Y un puñal para mi pecho.

Aquí te traigo mi amor
 Enmuelto en esta corona:
 Poncho, bozal, y calistao
 Por si me sales arreviadora.

¡Soñe ojo, siempre vaso!
 Coma el patrón y beba un trago.
 Y de vino jalometa, cuál es el enulita
 Que anda guapitando en el pago.

Lo otro le tratan las coplas
 Como agua de manantial
 Pues, a mí me pesa igual
 Aunque las enías cada valen
 De la boca se me salen
 Como orijas del error
 Que empujando la primera
 Esa les siguen las demás
 Y en chontones las de atrás
 Saltan y se atropellan.
 Contra los jalos se estrellan
 Sin que se corten jamás.

Aquí en este sitio
Quiero pasaros para amarte
Si no te cases conmigo
Traigo un lazo, pa' enlazarte.

De lejos te vi llegar
Te honras en el apuro
Gallos de porás y plumas
No tanto en mi gallinero

Linda caquilloncita
Humosa potranca, mujer divina
De este mancomón fero
Si llegarás a ser la yegua medicina

Yo no soy violito de acá
Soy violito del Norte
Ese violito que tiene en la frente
No quiere que se lo corte?

Que te quijas corazón
Del mal que andas padeciendo
Si el remedio está en tus manos
Que tenés que andar sintiendo.

Si te duelen de mí
No puedes desengañar
Ya no es vida la que pase
Arisame la vida

Como delfín marchito estoy
Cuando no te puedo ver
Solo en el riesgo de tu vista
Vuelvo a meterdear.

Relaciones (Continuación)

El tirante que quisiste
 El tirante que olvidaste
 Como fuiste tan tirante
 Tirantando que dejaste.

Nací como nace el peje.
 En el fondo de la mar
 No mi nadie me ha de quitar
 De aquello que Dios me dió
 Lo que el mundo trujo yo
 Del mundo lo he de llevar.

Escuela N° 109

Localidad: Desamparados

Virginia Anna Celis

Aguada de Aquidena de 82 años, quien
lo aprendió de sus padres.

Adivinanzas

En la media:

Mi principio está en su fin
 Y mi fin en su punto está
 Para nombrarme de mi nombre,
 Me nombran por disfraz.

En la panza de la gallina:

El que es tan de buen entendimiento
 Me dirá, qué cosa será:
 Carnecita por fuera
 Y currito por dentro

En la banana:

Me fuí por un caminito
 Encontré un nineto
 Se resbalé la camiuita
 Y le chupé el foafito.

El membrillo:

En blancos panes nací
 En verdes me cautivé
 Santos fueron mis trabajos
 Que amarillo me quedé

En la aguja:

Una yeguita mora
 Pienditas en la cola

El papel Pambas blancas
Las letras Semillas negras
Los cinco dedos de la mano Cinco tarés
La balancera Una ternera

En la vida: Una manzana que dieron
La cual es que la dieron dada
Los cinco sentidos: Cinco para que comiera
Los diez mandamientos: Diez para que guardara.

El gallo cuando canta: Cante la noche
Came viva
Como una cuarta se estira

Las gallinas: Una señora bien enseñada
Con muchos remiendos
Y ninguna juntada

El aji: Bonito colorado
Palito para el

El camino: Todos preguntan por él
Y él no pregunta por nadie.

El humo: Antes que la madre cragea
El hijo anda por la calle

La escritura Una cuarta, un chiquito más
Con pelos por detrás
Meto y saca, moja y chupa
Gata por la punta.

Odivinanzas (continuación)

Agueda de Aguilera

El apellido:

¿Qué se le agranda a la curia
cuando se caba?

En la campana:

En un fino tengo un nido
En el nido tengo un huevo
En el huevo tengo un pelo
Curo el pelo, chirria el huevo.

El avestruz:

Granco volanco
Calzoncillo blanco

En la lengua:

Una conpuertita bien ajustadita
Chit para arriba, chit para abajo.

Las cuatro tetas

de la vaca

Cuatro rodas

Cuatro patas

Cuatro melodas

Las alas

Dos chamirucas

En la cola

Y un espantamosca

En la gallina y el huevo

Doña María Pinacho
Parió un muchacho
No era vivo ni muerto
Ni hembra ni macho

En la bandera

Doy vestida de remiendos
Siendo una mujer de honor
Muchos hombres por mi amor
Salud y vida perdieron

El fajoito .

En una orquesta muy chiquitá
De curito de animal
Le enseñaron cinco hermanos
Huyendo del temporal.

En la higuera .

Eni tó que subo, tú te venias
Seche te sale, el grito que queda

El frucado

No tiene patas y come
Quiere alas y no vuela
Pero anda más que tu abuela

El sombrero .

Es tan grande como una cazuela
Quiere alas y no vuela

En la campana

Una niña con un diente
Que llama a toda la gente

En los ojos

En un pupiloje estrecho
Dos hermanitas están
En dos conventos iguales
Que cuida el mismo guardián
Sin saber gozar del mundo
Por ventanas de cristal
Que a una misma hora se cierran
Y se abren de for en for
Rien, bailan y lloran
Con mucha facilidad

El hueso .

Una cajita redonda, blanca como el azúcar
Se abre muy fácilmente
Y no se puede cerrar.

Escuela N° 109

Sociedad: Desamparados.

Virginia Luna Celis

José María Castro

26 años

Guerrero del Paraguay

Asirimontras

Stbel:

Uno murió sin culpa,
 Que delito no comió
 La abuela estuvo virgen (1)
 Hasta que ésta embrió.

(1) Virgen: Se refiere a la Tierra

El bautismo:

Una cosa fue perdida
 Que en el mundo no se halló
 Dios con ser Dios no lo tuvo
 Su hombre a Dios se lo dio.

Ena corona

Yo nací de lo más humilde
 Y agarré tanto vuelo,
 Que tuve mejor asiento
 Que Jesucristo en el cielo.

El cajón de difunto

El que lo hace, no lo goza
 Y el que lo goza no lo vé
 Y el que lo vé, no lo desea.

Escuela N° 109

Localidad - Beramborada

Virginia Luna Cello

Manuel Aguilera

60 años

Divinanzas

El naipe:

En las Indias fui nacido
 En España fui vendido
 Si me sueltan de la mano
 Cuénteme por perdido

El huevo:

De tierras nuevas vengo
 A ver mi padre blanco
 Blancos traigo los hábitos
 Y amarillo el corazón.

(1)

Estaba durmieren, durmieren
 Abajo de féndere, féndere
 Y vino piquiri, piquiri
 Y picar á durmieren, durmieren,
 Bajó féndere, féndere
 Despertó á durmieren, durmieren
 Comió á féndere, féndere
 Y mató á piquiri, piquiri.

(1) Traducción. Estaba un hombre durmiendo, debajo de un
 feral y vino una víbora á picarlo, cayó una fiera, des-
 pertó al hombre quien mató á la víbora. -

El pan:

Amarillo y seco soy
 Pero en toda mesa estoy.

Sea pues

Arca cerrada
De buen parecer
No hay carpintero que la sepá hacer
Solamente Dios, con su gran poder.

El cajón de difunto:

Una casa bien techada
De madera bien labrada
El que l' hace, l' hace cantando
Y el que la compra, la compra llorando
Y el que la quiere, la aborrece.

Escuela N° 309

Localidad - Deramporadu

Virginia Luna Celso

Josefa Morel (Ciega de 26 años
quien lo abandonó de su abuela de 90 años)

Cantos

Vidalita

Ojos de mi patria vidalita
 Estuve tres años
 Cuya larga ausencia vidalita
 Me ha causado daño
 Seguí preguntando vidalita
 Por mi bien amado
 Qué triste noticia vidalita
 No sabía nada.
 Seguí preguntando vidalita
 Con gran desacierto
 Y al fin me dijeron vidalita
 Ya la pobre ha muerto.
 Hubiera querido vidalita
 Morir hierro a hierro
 No encontrarla muerta vidalita
 Después del desfuro
 Me acerqué a tu tumba vidalita
 Recí una oración
 Y dejé gravada vidalita
 Esta inscripción :
 Duermes dulce amada vidalita
 Duermes largo sueño
 Yo velo por ti vidalita
 Él hazlo por tu dueño.
 Y allí en tu tumba vidalita
 Espere unas flores

Unico recuerdo vitalicio
De nuestros amores.

Esra

(18)

19

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virgilia Luna Gue.

Isaias Junes

50 años

Bailes antiguos

La Inacarera

Yo quise una casada
Porqu'era linda.
Había tenido cuatro
Ea muy indina
Había tenido cuatro
Cinco conmigo
Seis con el abribo
De su marido.

Escuela N° 109

Localidad: Desamparados

Virginia Luna Celis

Josefa Morel de 26 años, quien
se divorció de su abuelita de 90 años

Bairres antiguos:

Cueca

Ciento cincuenta pesos

Eengo ofrecido

Para ponerte el gorro

A mi marido.

Ciento cincuenta pesos

Yo no los quiero

Porque hombre con gorro

Queda muy feo.

" " "

Escuela N° 109

Localidad: Duramparados

Virginia Luna Ocho

Isaias Junes

52 años

Bailes antiguos:

El mundo

Capitán de a caballo

Era mi amante:

Se le cansó el caballo

Quedó de infante X

Se repite

Una noche ocurirá

El viento estaba

Es la luz de tus ojos

Que me alumbraba

Se repite

Escuela N° 109

Localidad: Desamparados

Virginia Luna Celis

Ojueda de Oquibera

52 años

Bailes antiguos

La Mariquita

Mariquita muchacha

En madre mine

Échale una mendrita

Antes que llegue

" " "

Ay que me lleva l'agua

Ay que me lleva el río

Égarraté de las ramas

Que no te lleve corazón mio

- " " -
- Le repite -

Escuela N° 109

Localidad. Deramparados

Virginia Luna Celso

Marcial Ginzón

64 años

Canto

Estilo

Es mucho mi sufrimiento
 Es muy triste mi pensar
 Yo no puedo soportar
 Este fiero abatimiento.
 No puedo vivir contento
 Siempre me viene el sufrir
 Nunca deja de latir
 Mi corazón ya marchito
 Pero pa vivir solito
 Mil veces quiero morir,
 Siempre he sido desgraciado
 Desde que hube nacido.
 El amor que he conocido
 Hoy lo veo tironeado.
 Ya está al abismo entregado
 Para poderme surtir
 Qui yo no puedo impedir
 Como lo hace todo el mundo.
 Pero con dolor profundo
 Mil veces quiero morir.
 Quiero que venga la muerte.
 Yo iré sin resistencia
 Ya gozar de mis quemblencias
 Si acaba mi triste suerte
 Con este dolor inerte

Se acabará en su fin.

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virginia Luna Celis

Orfunda de Aguilera de 52 años
de edad a quien se le retiraron sus abuelos

Bailes antiguos

La rebaloza

Anoche me mordió un fierro

Mi caballo me lastimó

Mi mujer se fue con otro

Y el gauchito me castigó

(- Vueltas en cruz -)

Estribillo

Que se sube y se baja

Y vuelve a su lugar

Bien traiga la rebaloza

Que en ella me rebale

Como era tan rebaloza.

Que hasta cerquita llegué.

(24)

25

Escuela N. 109

Localidad - Desamparados

Virgilia Luna Sello

Refrido por D^m Isaias Jimenez
50 años

Bailos antiguos

La huella

A la huella, huella

A la huella sin cesar

No te compadeas

De verme llorar?

Para donde vas la alonja

Que no te compadeas.

De verme llorar? -

- Te refite -

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virginia Luna Sello

Narrada por D^{na} Jose Maria Castro
guerrero del Paraguay - 76 años
M^o

Las glorias de la Nación

Toda provincia argentina
 Tiene sus grandiosas glorias
 Hoy quiero hacer la memoria
 De todas sin distinción
 Así como digo siempre
 Los presares que yo siento
 Diré en este momento
 Las glorias de mi nación

La primera gloria argentina
 Corresponde a Buenos Aires
 Parque es llena de glorias
 Grande, digna de conmemorar
 Ella fue la primera
 Que las cadenas rompió
 Y la primera que dió
 El grito de Libertad

Ella ha criado grandes hombres
 Seales nobles ciudadanos
 Gran Moreno, Belgrano
 Saavedra, Paso, Larrea
 Castelli, Alberti y Mathen
 Hombres de ciencia y progreso
 Y otros valientes que han muerto
 Defendiendo sus banderas

Santa Fe, tiene un recuerdo
Que se encuentra en nuestra historia
Es la más grandiosa gloria
Que tiene nuestra Nación
Gloria que de donde esté yo,
Relatando siempre estaré
Recordando como argentino que soy
Este recuerdo es grandioso

Victorios inmenso, el fiero de San Lorenzo
Donde San Martín descansó
Pino que fue salvaguardia
En medio del fuego recio
Cuando el valiente Sargento
A su jefe lo salvó

Córdoba lo ha dado a Paz
Glorioso Libertador
De un caudillo lo salvó
Que la tenía dominada
Se dio batalla en San Roque
Seguramente lo venció
Poco después ya vivió
A su patria libertada

Encumán dio a Samadriof
Más que las armas valientes
Como son los descendientes
De toda nuestra Nación
Nuestra historia no olvida
Que el gran general Belgrano
Con los bravos Tucumános
A Pío Eristan venció

Las glorias de la Nación - (continuación)

En la batalla de Cepumbre
 De mil ochocientos doce
 La patria lo reconoce
 Al Tucumán con valor
 Salta, la hermosa Salta
 Mucho, mucho le agradece
 Los laureles que ganó
 Con mil ochocientos trece

Mendoza tiene el honor
 Que San Martín el guerrero
 De allí sacó los granaderos
 Para los Andes cruzar
 Allí le recamaron de oro
 De oro y plata las banderas
 Que a la gran patria chilena
 Le dió la libertad

San Juan, también tuvo
 Un hijo de mucha gloria y talento
 Era Faustino Armiento
 El célebre pensador
 En nosotros los argentinos
 Muchísimo le debemos
 Es por él por quien tenemos
 Un jacqueto de educación

Corrientes tiene el orgullo
 Que allí San Martín nació
 Cabral también descendió
 De esa gloriosa ciudad
 Nuestra patria querida

Siempre tendrá presente
Que un hijo de Carrientes
Nos dio la libertad

Si me olvido de Entre-Ríos
Más de ingrato lo sería
Esa provincia querida
Que la amo de corazón
Ella ha dado á Justo Urquiza
Este valiente entre-riano
Que voltió á Rosas el tirano
El año cincuenta y dos

A Santiago del Estero
Los anales de la historia
Reconoce como gloria
A un ilustre coronel
En homenaje de lo que digo
Voy á pronunciar su nombre
Era Don Lorenzo de Sugones
Buen patricio, noble y fiel

Hay otra provincia hermana
Que olvidarla no quisiera
De Pringles y Pedernera
Ella ha sido su cuna natal
Es San Luis esa provincia
Que á todo jefe tan valiente
Y siempre tendrán presente
Como gloria Nacional. -

Escuela N° 109

Localidad - Deramparados

Virginia Lina Eche

Melquicides Castro

62 años

Cueca compuesta en 1840 con motivo de las medidas adoptadas para hacer el empedrado en esta ciudad.

Ha salido una orden fuerte
del gobierno Nacional
que todo sin lo apetea
se manda al empedrado

Cueca

Das cosas hay en el mundo
que nos llama la atención
La compañía de bomberos
Y el lucido batallón
Mis ojos en batalla
Van desfilando
Y el amor es el jefe
Que los va mandando
Que va mandando por compañía
Y le van haciendo fuego
Al alma mía.

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virginia Lucia Celis

Referido por el forisano Isala Tur-
nes, quien lo aprendió de su padre.

50 años

Bailes antiguos

Gato

Era hierba del olvido
 Salgo a buscarla
 Entre arroyos y selvas
 No puedo encontrarla
 El único arbolito
 Arbolito verde y coposo
 De qué me sirve el verte
 Si no te gozo
 Se refrite

Baile antiguo que consiste en una serie de figuras
 acompañadas en algunos casos con relaciones y terminadas (Las figu-
 ras) en un rápido zapateo.

Escuela N° 109

Localidad: Deramborados

Virginia Elena Celis

Itaias Tunes

50 años

Cantos de contrapunto

Concien

Por aquí comenzaría
 I a nombrar todo animal
 Cuando el quirquincho fué jefe
 I la tortuga general
 Responde el caballo y dice:
 Yo seré mayor de plaza
 De cornetero va el burro
 De lancero la vizcacha
 De artillero va el guanaco
 Para poner esta marcha

Escuela N° 109

Localidad - Duramisarados

Virginia Linao Tello

Referido por la Srta. Visitación Tello
60 años

La Chinita

Cuatro camisas tengo
 Chinita mía, las vendo
 Para componer un coche
 Chinita, mía que no lo tengo
 ¡Hay! sí, ¡hay! no,
 Chinita, te quiero yo,
 ¡Hay! no, ¡hay! sí
 Chinita muro por ti.

En la pila de Roma
 Chinita mía, meti la mano
 Y saqué la hermosa chinita mía
 De primo varonero
 Hay sí, hay no
 Chinita te quiero yo,
 ¡Hay! no, ¡hay! sí.
 Chinita muro por ti.

Dices que no me quieres
 Chinita mía eso es mentira
 Como si no me quieres
 Chinita mía no te retiras?
 Hay! sí hay no, etc

Ese lunar que tienes
 Chinita mía junto a la boca,
 No es lo de a media

Quinita, mía, a mí me toca
¡Hay! sí, ¡hay! no, etc.

Dame con tu requisa
Quinita mía de lo que comes
Como dan las solomas
Quinita mía a sus solomas
¡Hay! sí, ¡hay! no, etc.

Esse lunas que tienes
Quinita mía junto a la oreja,
No se lo des a nadie, quinita mía
Que es de tu oreja
¡Hay! sí, ¡hay! no, etc.

Esa mi arillana
Tira lozana, conchida flor
Que al jipi de tu arillana
Por tu sospeita mi corazón
¡Hay! sí, ¡hay! no,
Quinita tu quiero yo,
¡Hay! no, ¡hay! sí
Quinita enuro por ti.

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virginia Luna Gelo

Juan de Dios Olivares

45 años

Bailes antiguos

Dos aires

Para una pareja y el guitarrero decía:
 Aire, aire - una relación también.

La niña: Cantas idas y venidas
 Y tanto pasar por aquí
 Has de cuidar tu caballo
 Y no has de gozar de mí.

Aire, aire, una relación también.

El joven - Delalde te has de extender
 Como verdulaga en huerta
 Si la larga ó si la corta
 Has de correr de mi cuenta

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virginia Luna Celis

Juan de Dios Olivares

75 años

Sr. Benavides

En Octubre del veinte y tres
 Antes de aclarar el día,
 Cuando el General dormía
 Se apearon dos ó tres,
 Rodríguez trajo á sus hijos
 Un dormido prisionero,
 Se traspasó con su acero
 Así infame al General,
 Que muera ese criminal
 Y su gobierno embustero...

Escuela N° 109

Localidad - Desamparados

Virginia Lina Sello

Melquicidas Castro

62 años

Estrofas escritas por el General
Sarmiento después de la Guerra del Paraguay

MO

Es el pueblo de jóvenes fuertes
El que vela orgulloso en su país
Buenos Aires con eco les grita
Adelante argentinos marchad

Hoy la tromba guerrera nos anuncia
Una nueva y gloriosa nación
El al tirano asombrado lo dejo
Le estremece al oír libertad

Adelante, adelante argentinos,
Orientales, valiente guerrero
Y adelante, seguid brasileños
A vencer ó morir con honor.

Escuela N° 109

Localidad: Peramparados 35

Virginia Lina Tello

Melquisedes Castro de 62 años
quien la sintió cantar a su padre conocido
do músico de la localidad.

M^D

No temáis a la danza fantasma
Ni al feroz jefe de Juan Laca
Que ese Mitre y su espada en la mano
Una cota de Mayo será

Viva Mitre, Paunero y el pueblo
Viva, viva el ferreo batallón
Y los hijos de Cuyo que vivan
Viva, viva el azul Isabellón.

Coro

Defendamos las leyes unidas
O dejemos más bien de existir

Escuela N.º 109

Localidad: Peramparados

Virginia Luna Oello

Melquiades Castro - blanco

Composición hecha en 1874,
por un paisano la que se cantaba en la
guitarra.

Día doce de Noviembre
Marchó la gente de San Juan
A batirse con Roca
Para Mendoza marchó

En la víspera de la salida
Sucede un ejemplar
Fusilan dos desertores
Por orden del general

El día de la salida
Clara la gente de temor
Al ver que van a pelear
En contra de la Nación

Si Roca no nos mata
Solvemos como de línea
A la cabeza del valiente
Capitán Encinas . -